

20 DECEMBER 2007

**Koninklijk besluit betreffende de
lineaire obligaties, de gesplitste
effecten en de schatkistcertificaten**

(Belgisch Staatsblad, 9 januari 2008)

(Officieuze coördinatie)

Laatste update :

TITEL I. - DEFINITIES

Artikel 1

In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° lineaire obligaties : de lineaire obligaties bedoeld door het koninklijk besluit van 16 oktober 1997 betreffende de lineaire obligaties;
- 2° gesplitste effecten : de effecten ontstaan uit de splitsing van lineaire obligaties overeenkomstig hoofdstuk VI van het koninklijk besluit van 16 oktober 1997 betreffende de lineaire obligaties;
- 3° schatkistcertificaten : de schatkistcertificaten bedoeld in het ministerieel besluit van 12 december 2000 betreffende de algemene regels inzake de schatkistcertificaten;
- 4° Rentenfonds : de zelfstandige openbare instelling ingesteld door de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds;
- 5° Comité : het Comité van het Rentenfonds bedoeld in artikel 3 van de voornoemde besluitwet;
- 6° de wet : de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 april 2007 tot omzetting van de Europese Richtlijn betreffende de markten voor financiële instrumenten;
- 7° de markt : de gereguleerde buitenbeursmarkt van de lineaire obligaties, de gesplitste effecten en de schatkistcertificaten

20 DECEMBRE 2007

**Arrêté royal relatif aux obligations
linéaires, aux titres scindés et aux
certificats de trésorerie**

(Moniteur belge, 9 janvier 2008)

(Coordination officieuse)

Dernière mise à jour :

TITRE I^{er}. - DEFINITIONS

Article 1^{er}

Aux fins du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

- 1° obligations linéaires : les obligations linéaires visées par l'arrêté royal du 16 octobre 1997 relatif aux obligations linéaires;
- 2° titres scindés : les titres issus de la scission d'obligations linéaires conformément au chapitre VI de l'arrêté royal du 16 octobre 1997 relatif aux obligations linéaires;
- 3° certificats de trésorerie : les certificats de trésorerie visés par l'arrêté ministériel du 12 décembre 2000 relatif aux règles générales concernant les certificats de trésorerie;
- 4° Fonds des Rentes : l'établissement public autonome institué par l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes;
- 5° Comité : le Comité du Fonds des Rentes visé à l'article 3 de l'arrêté-loi précité;
- 6° la loi : la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers telle que modifiée par l'arrêté royal du 27 avril 2007 visant à transposer la Directive européenne concernant les marchés d'instruments financiers;
- 7° le marché : le marché réglementé hors bourse des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie visés à l'article 2;

bedoeld in artikel 2;

8° lid van de markt : een instelling die behoort tot één van de categorieën van instellingen bedoeld in artikel 3, die voldoet aan de voorwaarden van het Rentenfonds om de hoedanigheid van lid van de markt te bezitten zoals bepaald in de marktregels conform artikel 6 van de wet;

8° membre du marché : une institution qui appartient à une des catégories d'institutions visées à l'article 3 qui satisfait aux conditions du Fonds des Rentes pour posséder la qualité de membre du marché telles que déterminées dans les règles du marché conformément à l'article 6 de la loi;

9° CBFA : de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen bedoeld in hoofdstuk III van de wet;

9° CBFA : la Commission bancaire, financière et des Assurances visée au chapitre III de la loi;

10° MTF : een multilaterale handelsfaciliteit bedoeld in artikel 2, eerste lid, 4° van de wet;

10° MTF : un système multilatéral de négociation visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 4° de la loi;

11° andere gereglementeerde markt : een gereglementeerde markt bedoeld in artikel 2, eerste lid, 5° en 6° van de wet, met uitzondering van de markt gedefinieerd in artikel 1^{er}, 7° van dit koninklijk besluit;

11° autre marché réglementé : un marché réglementé visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 5° et 6° de la loi, à l'exception du marché défini à l'article 1^{er}, 7° du présent arrêté royal;

12° systematische internaliseerder of beleggingsonderneming met systematische interne afhandeling : een onderneming bedoeld in artikel 2, eerste lid, 8° van de wet;

12° internalisateur systématique : une entreprise visée à l'article 2, alinéa 1^{er}, 8° de la loi;

TITEL II. - DE GEREGLLEMENTEERDE BUITENBEURSMARKT

TITRE II. - LE MARCHÉ REGLEMENTÉ HORS BOURSE

HOOFDSTUK I. - De markt

CHAPITRE I^{er}. - Le marché

Art. 2

Art. 2

De markt omvat uitsluitend de aankoop- en verkooptransacties van lineaire obligaties, gesplitste effecten en schatkistcertificaten :

Le marché comprend exclusivement les transactions d'achat et de vente d'obligations linéaires, de titres scindés et de certificats de trésorerie :

1° die de leden van de markt onderling in eigen naam uitvoeren, hetzij rechtstreeks, hetzij met de tussenkomst van één of meerdere personen die optreden als makelaar of lasthebber, met uitzondering evenwel van de transacties waarvoor deze leden uitdrukkelijk overeengekomen zijn om ze uit te voeren buiten de markt georganiseerd door dit besluit;

1° que les membres du marché effectuent entre eux en nom propre, soit directement, soit à l'intervention d'une ou de plusieurs personnes intervenant comme courtier ou mandataire, à l'exception toutefois des transactions que ces membres sont expressément convenus d'effectuer en dehors du marché organisé par le présent arrêté;

2° die een lid van de markt en een persoon, die gewoonlijk in België verblijft of er gevestigd is en die geen lid is van de markt, onderling in eigen naam uitvoeren, hetzij rechtstreeks, hetzij

2° qu'un membre du marché et une personne résidant habituellement ou établie en Belgique qui n'est pas membre du marché effectuent entre eux en nom propre, soit directement, soit

met de tussenkomst van één of meerdere personen die optreden als makelaar of lasthebber, met uitzondering evenwel van de transacties waarvoor de beide partijen, die in eigen naam handelen, uitdrukkelijk overeengekomen zijn om ze uit te voeren buiten de markt georganiseerd door dit besluit;

à l'intervention d'une ou de plusieurs personnes intervenant comme courtier ou mandataire, à l'exception toutefois des transactions que les deux parties agissant en nom propre sont expressément convenues d'effectuer en dehors du marché organisé par le présent arrêté;

3° die een lid van de markt en een persoon, die gewoonlijk niet in België verblijft of er niet gevestigd is en die geen lid is van de markt, onderling in eigen naam uitvoeren, hetzij rechtstreeks, hetzij met de tussenkomst van één of meerdere personen die optreden als makelaar of lasthebber, in de mate dat de partij, die in eigen naam handelt, en die geen lid is van de markt, het ermee eens is om deze transacties uit te voeren op de markt georganiseerd door dit besluit;

3° qu'un membre du marché et une personne qui ne réside pas habituellement ou qui n'est pas établie en Belgique et qui n'est pas membre du marché effectuent entre eux en nom propre, soit directement, soit à l'intervention d'une ou plusieurs personnes intervenant comme courtier ou mandataire, dans la mesure où la partie qui n'est pas membre du marché et qui agit en nom propre, a marqué son accord pour effectuer ces transactions sur le marché organisé par le présent arrêté;

4° die twee personen, die gewoonlijk in België verblijven of er gevestigd zijn en die geen lid zijn van de markt, onderling in eigen naam uitvoeren met de tussenkomst van één of meerdere leden van de markt die optreden als makelaar of lasthebber, met uitzondering evenwel van de transacties waarvoor de beide partijen, die in eigen naam handelen, uitdrukkelijk overeengekomen zijn om ze uit te voeren buiten de markt georganiseerd door dit besluit;

4° que deux personnes résidant habituellement ou établies en Belgique et qui ne sont pas membres du marché effectuent entre elles en nom propre à l'intervention d'un ou plusieurs membres du marché agissant comme courtier ou mandataire, à l'exception toutefois des transactions que les deux parties agissant en nom propre sont expressément convenues d'effectuer en dehors du marché organisé par le présent arrêté;

5° die twee personen, die geen lid zijn van de markt en waarvan er ten minste één gewoonlijk niet in België verblijft of er gevestigd is, onderling in eigen naam uitvoeren, met de dubbele voorwaarde dat enerzijds één of meerdere leden van de markt optreden als makelaar of lasthebber, en dat anderzijds de beide partijen, die in eigen naam handelen, overeengekomen zijn om deze transacties uit te voeren op de markt georganiseerd door dit besluit.

5° que deux personnes qui ne sont pas membres du marché et dont l'une au moins ne réside pas habituellement ou n'est pas établie en Belgique effectuent entre elles en nom propre, à la double condition, d'une part, qu'un ou plusieurs membres du marché interviennent comme courtier ou mandataire et que, d'autre part, les parties agissant en nom propre soient convenues d'effectuer ces transactions sur le marché organisé par le présent arrêté.

Transacties in lineaire obligaties, gesplitste effecten en schatkistcertificaten die afgesloten worden op een MTF of op een andere gereguleerde markt of die intern afgehandeld worden via een systematische internaliseerder, vallen van rechtswege buiten de in het eerste lid omschreven markt.

Les transactions en obligations linéaires, titres scindés et certificats de trésorerie conclues sur un MTF ou sur un autre marché réglementé ou conclues en interne par l'intermédiaire d'un internalisateur systématique, sont exclues de plein droit du marché visé au premier alinéa.

HOOFDSTUK II. - Lidmaatschap van de markt

CHAPITRE II. - Membres du marché

Art. 3

§ 1. Enkel de gekwalificeerde tussenpersonen bedoeld in artikel 2, 10°, van de wet met uitzondering van de categorie i) kunnen lid van de markt worden.

Het Rentenfonds bepaalt in de marktregels de voorwaarden en de procedure voor het verwerven van het lidmaatschap van de markt.

Het verwerven van het lidmaatschap gebeurt hetzij van rechtswege, hetzij bij eenvoudige kennisgeving aan het Comité, hetzij bij beslissing van het Comité naar aanleiding van een aanvraag van het lidmaatschap, en brengt automatisch de aanvaarding en de verplichting tot naleving met zich mee van het geheel van de regels die van toepassing zijn op de markt en in het bijzonder van de marktregels, zonder dat dit in een geschrift dient vastgelegd te worden.

§ 2. Zijn van rechtswege lid van de markt :

1° de beleggingsondernemingen naar Belgisch recht bedoeld door boek II, titel II van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs, onverminderd wat artikel 2, tweede lid bepaalt;

2° de in België gevestigde bijkantoren van de buitenlandse beleggingsondernemingen bedoeld door boek II, titels III en IV van dezelfde wet, onverminderd wat artikel 2, tweede lid bepaalt;

3° de kredietinstellingen naar Belgisch recht ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 13 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, met uitzondering van de gemeentespaarkassen, de instellingen waarvan de werkzaamheden bestaan in het uitgeven van betaalinstrumenten in de vorm van elektronisch geld, de financiële holdings, onverminderd wat artikel 2, tweede lid bepaalt;

Art. 3

§ 1^{er}. Seuls les intermédiaires qualifiés visés à l'article 2, 10°, de la loi, à l'exception de la catégorie i), peuvent devenir membre du marché.

Le Fonds des Rentes détermine, dans les règles de marché, les conditions et la procédure pour l'acquisition de la qualité de membre du marché.

La qualité de membre s'acquiert soit de plein droit, soit sur simple notification au Comité, soit par décision du Comité suite à une demande d'acquisition de la qualité de membre. Elle entraîne automatiquement l'acceptation et l'obligation de respecter l'ensemble des règles qui sont d'application sur le marché et, en particulier, des règles de marché, sans que cela doive être stipulé dans un écrit.

§ 2. Sont membres de plein droit du marché :

1° les entreprises d'investissement de droit belge visées au livre II, titre II de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, sans préjudice de ce qui est dit à l'article 2, alinéa 2;

2° les succursales établies en Belgique des entreprises d'investissement étrangères visées au livre II, titres III et IV de la même loi, sans préjudice de ce qui est dit à l'article 2, alinéa 2;

3° les établissements de crédit de droit belge inscrits sur la liste visée à l'article 13 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, à l'exception des caisses d'épargne communales, des établissements dont les activités consistent en l'émission d'instruments de paiement sous forme de monnaie électronique, des holdings financiers, sans préjudice de ce qui est dit à l'article 2, alinéa 2;

4° de in België gevestigde bijkantoren van de buitenlandse kredietinstellingen bedoeld in artikel 65 en 79 van dezelfde wet, onverminderd wat artikel 2, tweede lid bepaalt;

5° de Nationale Bank van België;

6° de primary dealers, door de aanvaarding van het lastenboek bedoeld in artikel 16, tweede lid.

§ 3. De leden van de markt kunnen onder de voorwaarden bepaald in de marktregels afstand doen van hun lidmaatschap.

Het Rentenfonds bepaalt in de marktregels de voorwaarden en de procedure voor de schorsing, de uitsluiting of het verlies van het lidmaatschap van de markt.

HOOFDSTUK III. - Organisatie en transparantie

Art. 4

Het Rentenfonds, erkend als marktonderneming krachtens artikel 144, § 2, van de wet, organiseert de markt.

Het Rentenfonds stelt daartoe, overeenkomstig dit besluit en met de goedkeuring van de Koning op advies van de CBFA, de marktregels vast. De marktregels bepalen :

1° de regels inzake het lidmaatschap van de markt bedoeld in artikel 3;

2° de verplichtingen en verbodsbepalingen die gelden op de markt;

3° de regels inzake de organisatie van de markt en de verhandelingsregels, met inbegrip van de regels voor de gehele of gedeeltelijke sluiting van de markt, in afwijking van artikel 8 van de wet;

4° de regels en procedures voor de informatieverstrekking over transacties aan het Rentenfonds;

5° de regels en procedures van toezicht op de naleving van de marktregels, alsmede de sancties en procedures die gelden bij de overtreding ervan.

4° les succursales établies en Belgique d'établissements de crédit étrangers visés aux articles 65 et 79 de la même loi, sans préjudice de ce qui est dit à l'article 2, alinéa 2;

5° la Banque Nationale de Belgique;

6° les Primary Dealers, par l'acceptation du cahier des charges visé à l'article 16, alinéa 2.

§ 3. Les membres du marché peuvent, aux conditions déterminées dans les règles de marché, renoncer à leur qualité de membre.

Le Fonds des Rentes détermine, dans les règles de marché, les conditions et la procédure pour la suspension, l'exclusion ou la perte de la qualité de membre du marché.

CHAPITRE III. - Organisation et transparence

Art. 4

Le Fonds des Rentes, agréé en qualité d'entreprise de marché en vertu de l'article 144, § 2, de la loi, organise le marché.

Le Fonds des Rentes établit à cette fin, conformément au présent arrêté, moyennant approbation par le Roi et sur avis de la CBFA, les règles de marché. Les règles de marché déterminent :

1° les règles relatives à la qualité de membre du marché visé à l'article 3;

2° les obligations et les interdictions qui s'appliquent sur le marché;

3° les règles relatives à l'organisation du marché et à la négociation, y compris les règles concernant la fermeture complète ou partielle du marché, par dérogation à l'article 8 de la loi;

4° les règles et procédures relatives à la fourniture au Fonds des Rentes d'informations concernant les transactions;

5° les règles et procédures de surveillance du respect des règles de marché, ainsi que les sanctions et procédures applicables en cas de violation de ces règles.

De marktregels worden in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

Voor alle transacties uitgevoerd door de Staat, door het Rentenfonds, en voor alle verrichtingen van de Europese Centrale Bank of, in opdracht van de Europese Centrale Bank, uitgevoerd door de Nationale Bank van België of door leden van het Europees stelsel van centrale banken in het kader van de uitoefening van hun taken overeenkomstig het Verdrag betreffende de Europese Unie en de Statuten van het Europees stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank, dan wel in het kader van de uitoefening van vergelijkbare taken uit hoofde van nationale bepalingen, kunnen de marktregels afwijken van de algemene regels.

Tenzij anders bepaald is in de marktregels of tenzij de partijen uitdrukkelijk anders zijn overeengekomen wanneer de marktregels dit toelaten, zijn de marktregels van toepassing op al wie een transactie uitvoert op de markt.

Art. 5

De informatieverstrekking aan het publiek over de marktvoorwaarden wordt gegarandeerd door :

- 1° de koersen en de rentevoeten geafficheerd door de primary dealers overeenkomstig de bepalingen van het lastenboek die hen binden;
- 2° de referentiekosten en -rentevoeten die het Rentenfonds ten minste één maal per dag bepaalt en publiceert ten laatste op het einde van de werkdag die daarop volgt;
- 3° de statistische gegevens met betrekking tot het volume van de aankoop- en verkooptransacties afgesloten op de markt, die ten minste één maal per dag door het Rentenfonds worden opgesteld en die ten laatste op het einde van de werkdag die daarop volgt worden gepubliceerd.

HOOFDSTUK IV. - Toezicht en ordehandhaving op de markt

Art. 6

§ 1. Het Rentenfonds houdt toezicht op de naleving van de regels die van toepassing zijn op

Les règles de marché sont publiées au Moniteur belge.

Pour toutes les transactions faites par l'Etat, par le Fonds des Rentes, et pour toutes les opérations effectuées par la Banque Centrale Européenne ou, pour le compte de la Banque Centrale Européenne, par la Banque Nationale de Belgique ou par des membres du système européen de banques centrales, dans le cadre des tâches qui leur sont assignées par le traité sur l'Union européenne et par les statuts du système européen de banques centrales et de la Banque Centrale Européenne, ou de fonctions équivalentes en vertu de dispositions nationales, les règles de marché peuvent déroger aux règles générales.

A moins que les règles de marché ne le déterminent autrement ou à moins que, lorsque les règles de marché le permettent, les parties en conviennent explicitement autrement, les règles de marché sont applicables à toute personne qui effectue une transaction sur le marché.

Art. 5

L'information du public sur les conditions du marché est assurée par :

- 1° les cours et les taux d'intérêt affichés par les Primary Dealers conformément aux dispositions du cahier des charges qui les lient;
- 2° les cours et taux de référence que le Fonds des Rentes détermine au moins une fois par jour et publie au plus tard à la fin du jour ouvrable qui suit;
- 3° les données statistiques relatives au volume des transactions d'achat et de vente conclues sur le marché, que le Fonds des Rentes établit au moins une fois par jour et publie au plus tard à la fin du jour ouvrable qui suit.

CHAPITRE IV. - Surveillance et maintien de l'ordre sur le marché

Art. 6

§ 1^{er}. Le Fonds des Rentes veille au respect des règles qui s'appliquent au marché ou à ses

de markt of haar leden.

§ 2. Voor de uitvoering van deze toezichthoudende opdracht maakt het Rentenfonds gebruik van de bevoegdheden die eraan zijn toegekend in artikel 2, vijfde lid van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds, zonder afbreuk te doen aan het gebruik van de bevoegdheden die er eveneens aan werden toegekend door of krachtens andere wettelijke bepalingen. Het kan eveneens de medewerking vragen van de CBFA en van buitenlandse controleautoriteiten.

§ 3. Iedere klacht die uitgaat van een persoon die er de hoedanigheid voor en er belang bij heeft, tegen een lid van de markt of elke persoon die op de markt handelt aangaande het niet naleven van de regels en verplichtingen met uitzondering van die bedoeld in artikel 9, dient ingediend te worden bij het Comité dat de klacht onderzoekt.

Art. 7

§ 1. Met uitzondering van overtredingen van de regels bedoeld in artikel 9, kan het Comité een lid van de markt één of meer sancties opleggen zoals bepaald in artikel 2, zesde lid van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds, wanneer het Rentenfonds vaststelt dat een lid van de markt dat optreedt op de markt de regels bedoeld in artikel 6, § 1 niet naleeft of wanneer het van oordeel is dat de handelwijze van een lid van de markt van aard is om de integriteit en de veiligheid van de markt in gevaar te brengen. Deze bepaling is ook van toepassing op instellingen die sedert de feiten geen lid meer zijn van de markt.

§ 2. Onverminderd de bevoegdheden van de CBFA terzake kan het Comité, voor overtredingen van de regels bedoeld in artikel 9 door een lid van de markt dat optreedt op de markt, dat lid van de markt alleen schorsen of uitsluiten zoals bepaald in artikel 2, zesde lid van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds, en op voorwaarde dat de handelwijze van dat lid van de markt de integriteit en de veiligheid van de markt in gevaar heeft gebracht.

membres.

§ 2. Pour l'exercice de cette mission de surveillance, le Fonds des Rentes fait usage des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 2, alinéa 5 de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes, sans préjudice de l'usage des pouvoirs qui lui sont aussi conférés par ou en vertu d'autres dispositions légales. Il peut également requérir la collaboration de la CBFA et d'autorités de contrôle étrangères.

§ 3. Toute plainte, émanant d'une personne qui a qualité et intérêt pour la formuler, à l'encontre d'un membre du marché ou de toute personne qui agit sur le marché, pour non-respect des règles et obligations à l'exception de celles visées à l'article 9, doit être introduite auprès du Comité, qui l'examine.

Art. 7

§ 1^{er}. A l'exception des infractions aux règles visées à l'article 9, lorsque le Fonds des Rentes constate qu'un membre du marché agissant sur le marché ne respecte pas les règles visées à l'article 6, § 1^{er} ou lorsqu'il estime que les agissements d'un membre du marché sont de nature à mettre en cause l'intégrité et la sécurité du marché, le Comité peut infliger au membre du marché une ou plusieurs sanctions visées à l'article 2, alinéa 6 de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes. Cette disposition s'applique également aux institutions qui, depuis les faits, auraient cessé d'être membres du marché.

§ 2. Sans préjudice des compétences de la CBFA en la matière, pour les infractions aux règles visées à l'article 9 par un membre du marché agissant sur le marché, le Comité ne peut que suspendre ou exclure ce membre du marché, conformément à l'article 2, alinéa 6 de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes, et ce à condition que le comportement de ce membre du marché ait mis en danger l'intégrité et la sécurité du marché.

§ 3. Het Rentenfonds bepaalt in de marktregels de procedure voor een beslissing bedoeld in de vorige paragrafen.

Het Comité kan elke beslissing genomen overeenkomstig §§ 1 en 2 openbaar maken op de wijze die het bepaalt. De beslissingen waarvoor er geen wettelijke verplichting bestaat om de CBFA ervan in kennis te stellen, kan het Comité niettemin toch aan de CBFA meedelen. Ingeval de beslissing betrekking heeft op een buitenlandse instelling, kan het Comité die meedelen aan de controleautoriteit van de instelling.

§ 4. Onverminderd de §§ 1 tot 3, kan het Comité, wanneer het van oordeel is dat een lid van de markt voor diens transacties op de markt procedures toepast die niet of onvoldoende geschikt zijn of waarvan de naleving niet kan worden gecontroleerd, een termijn bepalen binnen dewelke deze toestand moet worden verholpen. Indien er aan deze toestand niet verholpen werd binnen de voorziene termijn, kan het Comité alsnog een beslissing treffen bedoeld in §§ 1 en 2.

HOOFDSTUK V. - Scheidsrechterlijke geschillenbeslechting

Art. 8

Het Comité kan, bij de beslechting van een geschil in verband met de markt, een scheidsrechter of een voorzitter van een scheidsrechterlijk college aanduiden op voorwaarde dat alle partijen bij het geschil instemmen met dergelijk mandaat en dat zij aanvaarden dat de scheidsrechterlijke uitspraak hun geschil volledig en definitief zal beslechten.

TITEL III. - TOEZICHT OP DE NALEVING VAN DE REGELS VAN OPENBARE ORDE EN VAN DE REGELS VOOR DE MELDING VAN TRANSACTIES

Art. 9

Het Rentenfonds houdt eveneens toezicht, onverminderd de bevoegdheden van de CBFA ter zake, op de naleving van de regels en verplichtingen opgenomen in de ondervermelde bepalingen van de wet, de uitvoeringsbesluiten ervan en de reglementen van de CBFA tot uitvoering van deze bepalingen met betrekking tot

§ 3. Le Fonds des Rentes fixe dans les règles de marché la procédure relative à une décision visée dans les paragraphes précédents.

Le Comité peut rendre publique chaque décision prise conformément aux §§ 1^{er} et 2 de la manière qu'il détermine. Les décisions pour lesquelles il n'existe pas d'obligation légale d'informer la CBFA peuvent néanmoins être communiquées par le Comité à la CBFA. Au cas où la décision se rapporte à une institution étrangère, le Comité peut la communiquer à l'autorité de contrôle de l'institution.

§ 4. Sans préjudice des §§ 1^{er} à 3, le Comité peut, lorsqu'il est d'avis qu'un membre du marché, pour ses transactions conclues sur le marché, applique des procédures qui ne sont pas ou pas suffisamment adaptées ou dont le respect ne peut pas être contrôlé, fixer un délai dans lequel il doit être remédié à cette situation. S'il n'est pas remédié à cette situation dans le délai prévu, le Comité peut encore prendre une décision visée aux §§ 1^{er} et 2.

CHAPITRE V. - Règlement arbitral des différends

Art. 8

Le Comité peut désigner un arbitre ou un président d'un collège arbitral lors du règlement d'un différend relatif au marché si toutes les parties au différend consentent à un tel mandat et acceptent que la sentence arbitrale formera le règlement complet et définitif de leur différend.

TITRE III. - SURVEILLANCE DU RESPECT DES REGLES D'ORDRE PUBLIC ET DES REGLES DE DECLARATION DES TRANSACTIONS

Art. 9

Le Fonds des Rentes veille également, sans préjudice des compétences de la CBFA en la matière, au respect des règles et obligations contenues dans les dispositions de la loi mentionnées ci-dessous, dans leurs arrêtés d'exécution et dans les règlements de la CBFA visant à l'exécution de ces dispositions en matière

aankoop- of verkooptransacties in lineaire obligaties, gesplitste effecten of schatkistcertificaten, : de transactions d'achat ou de vente en obligations linéaires, titres scindés ou certificats de trésorerie :

artikel 9, 1° en 2°;

l'article 9, 1° et 2°;

artikel 25;

l'article 25;

artikel 25bis, § 4;

l'article 25bis, § 4;

artikel 26 tot en met artikel 28bis ;

les articles 26 à 28bis ;

artikel 29, 2°;

l'article 29, 2°;

artikel 38;

l'article 38;

artikel 39;

l'article 39;

artikel 40, §§ 1 tot en met 4.

l'article 40, §§ 1^{er} à 4.

Dit toezicht gebeurt voor rekening van de CBFA die er de eindverantwoordelijkheid voor heeft.

Cette surveillance s'effectue pour le compte de la CBFA qui en assume la responsabilité ultime.

Art. 10

Art. 10

Voor de uitvoering van zijn toezichthoudende opdracht bedoeld in artikel 9, maakt het Rentenfonds gebruik van de bevoegdheden die eraan zijn toegekend in artikel 2, vijfde lid van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds, zonder afbreuk te doen aan het gebruik van de bevoegdheden die er eveneens aan werden toegekend door of krachtens andere wettelijke bepalingen. Het kan eveneens de medewerking vragen van de CBFA.

Pour l'exercice de la mission de surveillance visée à l'article 9, le Fonds des Rentes fait usage des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 2, alinéa 5 de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes, sans préjudice de l'usage des pouvoirs qui lui sont aussi conférés par ou en vertu d'autres dispositions légales. Il peut également requérir la collaboration de la CBFA.

Art. 11

Art. 11

Het Rentenfonds kan voor zijn toezichthoudende opdracht onder meer beschikken over de gegevens bedoeld in de artikelen 57 en 58 van het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot bepaling van nadere regels tot omzetting van de richtlijn betreffende de markten voor financiële instrumenten.

Pour sa mission de surveillance, le Fonds des Rentes peut disposer entre autres des informations visées aux articles 57 et 58 de l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant les règles et modalités visant à transposer la directive concernant les marchés d'instruments financiers.

Art. 12

Art. 12

Wanneer er aanwijzingen zijn dat de regels bedoeld in artikel 9 niet nageleefd worden, informeert het Rentenfonds de CBFA hierover en verricht het Rentenfonds het onderzoek met gebruik van de in artikel 10 bedoelde bevoegdheden tenzij in de volgende gevallen waar

Lorsqu'il existe des indices que les règles visées à l'article 9 ne sont pas respectées, le Fonds des Rentes en informe la CBFA et effectue l'enquête en faisant usage des pouvoirs visés à l'article 10, sauf dans les cas suivants, où la CBFA mène ou continue l'enquête :

de CBFA het onderzoek voert of voortzet :

- wanneer het Rentenfonds van bepaalde feiten beschuldigd of aangeklaagd wordt zodat het geen onderzoek meer kan verrichten in alle onpartijdigheid en onafhankelijkheid;
 - wanneer het Rentenfonds oordeelt dat het Rentenfonds het onderzoek niet naar behoren of niet in volle onpartijdigheid en onafhankelijkheid kan voeren;
 - wanneer een buitenlandse autoriteit informatie of aanwijzingen dat voornoemde regels niet zouden nageleefd zijn, overmaakt aan de CBFA onder de uitdrukkelijke voorwaarde dat deze informatie onder geen enkel beding mag overgemaakt worden aan een andere autoriteit of aan een marktonderneming zoals het Rentenfonds.
- lorsque le Fonds des Rentes est mis en cause ou accusé pour certains faits de manière telle qu'il ne puisse plus effectuer l'enquête en toute impartialité et indépendance;
 - lorsque le Fonds des Rentes juge qu'il ne peut plus mener l'enquête convenablement ou en totale impartialité et indépendance;
 - lorsqu'une autorité étrangère transmet à la CBFA des renseignements ou indices laissant supposer que les règles précitées n'auraient pas été respectées, sous la condition explicite que ces renseignements ne puissent, en aucune façon, être transmis à une autre autorité ou à une entreprise de marché comme le Fonds des Rentes.

Het door het Rentenfonds verrichte onderzoek gebeurt voor rekening van de CBFA die de eindverantwoordelijkheid heeft voor het toezicht.

L'enquête menée par le Fonds des Rentes est effectuée pour le compte de la CBFA qui assume la responsabilité ultime de cette surveillance.

Wanneer het Rentenfonds zijn onderzoek afgerond heeft, maakt het Rentenfonds het volledige dossier met alle nuttige stukken over aan de CBFA. Het Comité voegt een verslag met zijn bevindingen bij het dossier.

Lorsque le Fonds des Rentes a terminé son enquête, il transmet à la CBFA le dossier complet accompagné de toutes les pièces utiles. Le Comité joint au dossier un rapport avec ses conclusions.

Indien de CBFA bijkomende elementen onderzocht wenst te zien in dossiers waar het Rentenfonds het onderzoek verricht heeft, kan zij hiervoor een beroep doen op het Rentenfonds dat de gevraagde gegevens aanreikt of voor rekening van de CBFA de nodige onderzoeksdaden stelt, tenzij één van de gevallen bedoeld in het eerste lid zich voordoet waardoor de CBFA zelf het onderzoek dient te voeren.

Si la CBFA souhaite voir analyser des éléments complémentaires dans des dossiers pour lesquels le Fonds des Rentes a effectué l'enquête, elle peut faire appel au Fonds des Rentes qui lui transmet les données demandées ou qui effectue les devoirs d'enquête nécessaires pour le compte de la CBFA, à moins que celle-ci ne doive mener elle-même l'enquête si un des cas visés à l'alinéa 1^{er} se présente.

De CBFA oordeelt vervolgens of er al dan niet een sanctie dient opgelegd te worden of maatregelen dienen getroffen te worden op grond van de onderzochte feiten, conform de in de wet voorziene bepalingen. De CBFA brengt het Rentenfonds op de hoogte van alle informatie die nuttig is voor zijn opdrachten.

La CBFA juge ensuite s'il y a lieu d'imposer une sanction ou de prendre des mesures sur la base des faits analysés, conformément aux dispositions prévues dans la loi. La CBFA porte à la connaissance du Fonds des Rentes toute information utile dans le cadre des missions de celui-ci.

Art. 13

Iedere klacht aangaande het niet naleven van de regels en verplichtingen bedoeld in artikel 9, dient

Art. 13

Toute plainte pour non-respect des règles et obligations visées à l'article 9 doit être introduite

ingediend te worden bij de CBFA die er het Rentenfonds terstond van in kennis stelt. Het Rentenfonds verricht het onderzoek voor rekening van de CBFA, tenzij één van de gevallen bedoeld in artikel 12, eerste lid zich voordoet waardoor de CBFA zelf het onderzoek dient te voeren.

Wanneer het Rentenfonds zijn onderzoek afgerond heeft, maakt het Rentenfonds het volledige dossier met alle nuttige stukken over aan de CBFA. Het Comité voegt bij het dossier een verslag met zijn bevindingen.

Indien de CBFA bijkomende elementen onderzocht wenst te zien in dossiers waar het Rentenfonds het onderzoek verricht heeft, kan zij hiervoor een beroep doen op het Rentenfonds dat de gevraagde gegevens aanreikt of voor rekening van de CBFA de nodige onderzoeksdaden stelt, tenzij één van de gevallen bedoeld in artikel 12, eerste lid zich voordoet waardoor de CBFA zelf het onderzoek dient te voeren.

De CBFA oordeelt vervolgens of er al dan niet een sanctie dient opgelegd te worden of maatregelen dienen getroffen te worden op grond van de onderzochte feiten, conform de in de wet voorziene bepalingen. De CBFA brengt het Rentenfonds op de hoogte van alle informatie die nuttig is voor zijn opdrachten.

Art. 14

De CBFA staat in voor de informatie-uitwisseling en de samenwerking met buitenlandse controleautoriteiten wat de in artikel 9 bedoelde regels betreft.

Art. 15

De CBFA en het Rentenfonds sluiten een protocol af, inzonderheid over de wijze waarop :

- de wederzijdse informatie- en gegevensuitwisseling zal gebeuren zowel naar aanleiding van een onderzoek als daarbuiten;
- zij de in de artikels 9, 12 en 13 bedoelde opdrachten zullen vervullen;
- de medewerking van buitenlandse controleautoriteiten via de CBFA zal gevraagd

auprès de la CBFA qui en informe immédiatement le Fonds des Rentes. Le Fonds des Rentes effectue l'enquête pour le compte de la CBFA à moins que celle-ci ne doive mener elle-même l'enquête si un des cas visés à l'article 12, alinéa 1^{er}, se présente.

Lorsque le Fonds des Rentes a terminé son enquête, il transmet à la CBFA le dossier complet accompagné de toutes les pièces utiles. Le Comité joint au dossier un rapport avec ses conclusions.

Si la CBFA souhaite voir analyser des éléments complémentaires dans des dossiers pour lesquels le Fonds des Rentes a effectué l'enquête, elle peut toujours faire appel au Fonds des Rentes qui lui transmet les données demandées ou qui effectue les devoirs d'enquête nécessaires pour le compte de la CBFA, à moins que celle-ci ne doive mener elle-même l'enquête si un des cas visés à l'article 12, alinéa 1^{er}, se présente.

La CBFA juge ensuite s'il y a lieu d'imposer une sanction ou de prendre des mesures sur la base des faits analysés, conformément aux dispositions prévues dans la loi. La CBFA porte à la connaissance du Fonds des Rentes toute information utile dans le cadre des missions de celui-ci.

Art. 14

La CBFA est responsable de l'échange d'informations et de la collaboration avec les autorités de contrôle étrangères en ce qui concerne les règles visées à l'article 9.

Art. 15

La CBFA et le Fonds des Rentes concluent un protocole, notamment sur les modalités selon lesquelles :

- l'échange réciproque d'informations et de données se passera, tant dans le cadre d'une enquête, qu'en dehors de toute enquête;
- ils accompliront les missions visées aux articles 9, 12 et 13;
- la collaboration des autorités de contrôle étrangères sera demandée par l'intermédiaire

worden evenals hoe de informatie-uitwisseling met deze autoriteiten dient te gebeuren;

- vastgesteld wordt dat de gevallen bepaald in artikel 12, eerste lid zich voordoen, de wijze waarop beide instellingen elkaar hierover informeren en de wijze waarop dan een reeds door het Rentenfonds opgestart onderzoek wordt overgeheveld naar de CBFA.

De inhoud van dit protocol wordt bekendgemaakt in de jaarverslagen van de CBFA en het Rentenfonds.

TITEL IV. - LIQUIDITEITSVERSCHAFFING EN VEREFFENING VAN TRANSACTIES

Art. 16

De Minister van Financiën stelt, naargelang de behoeften, korpsen van markthouders samen die belast zijn om bij te dragen tot de liquiditeit van de lineaire obligaties, de gesplitste effecten en de schatkistcertificaten. Hij bepaalt de samenstelling van elk korps.

Zonder afbreuk te doen aan de toepassing van dit besluit, zijn de rechten en verplichtingen van de financiële instellingen die behoren tot een bepaald korps opgenomen in een specifiek lastenboek. Door de ondertekening van het lastenboek door de markthouders ontstaat er een contractuele relatie tussen hen en de Belgische Staat.

Art. 17

De Nationale Bank van België is belast met de vereffening van de transacties in de gedematerialiseerde effecten die het voorwerp uitmaken van dit besluit en die werden genotificeerd aan haar effectenvereffeningsstelsel.

TITEL V. - DIVERSE BEPALINGEN

Art. 18-20

De wijzigingsbepalingen zijn niet opgenomen.

de la CBFA, ainsi que la manière dont l'échange d'informations avec ces autorités sera réalisé;

- il est constaté que les cas visés à l'article 12, alinéa 1^{er}, se présentent, selon lesquelles les deux institutions s'en informent mutuellement et selon lesquelles une enquête que le Fonds des Rentes a déjà commencée est alors transférée à la CBFA.

Le contenu de ce protocole est publié dans les rapports annuels de la CBFA et du Fonds des Rentes.

TITRE IV. - APPORT DE LIQUIDITE ET LIQUIDATION DE TRANSACTIONS

Art. 16

Le Ministre des Finances constitue, en fonction des besoins, des corps de teneurs de marché qui sont chargés de contribuer à la liquidité des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie. Il détermine la composition de chaque corps.

Sans préjudice de l'application du présent arrêté, les obligations et les droits des institutions financières appartenant à un corps déterminé sont repris dans un cahier des charges spécifique. La signature du cahier des charges par les teneurs de marché fait naître une relation contractuelle entre ceux-ci et l'Etat belge.

Art. 17

La Banque Nationale de Belgique est chargée de la liquidation des transactions portant sur les titres dématérialisés faisant l'objet du présent arrêté, qui sont notifiées à son système de liquidation de titres.

TITRE V. - DISPOSITIONS DIVERSES

Art. 18-20

Les dispositions modificatives ne sont pas reprises.

Art. 21

Dit besluit treedt in werking op 1 november 2007.

Art. 21

Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} novembre 2007.

Art. 22

Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 22

Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.